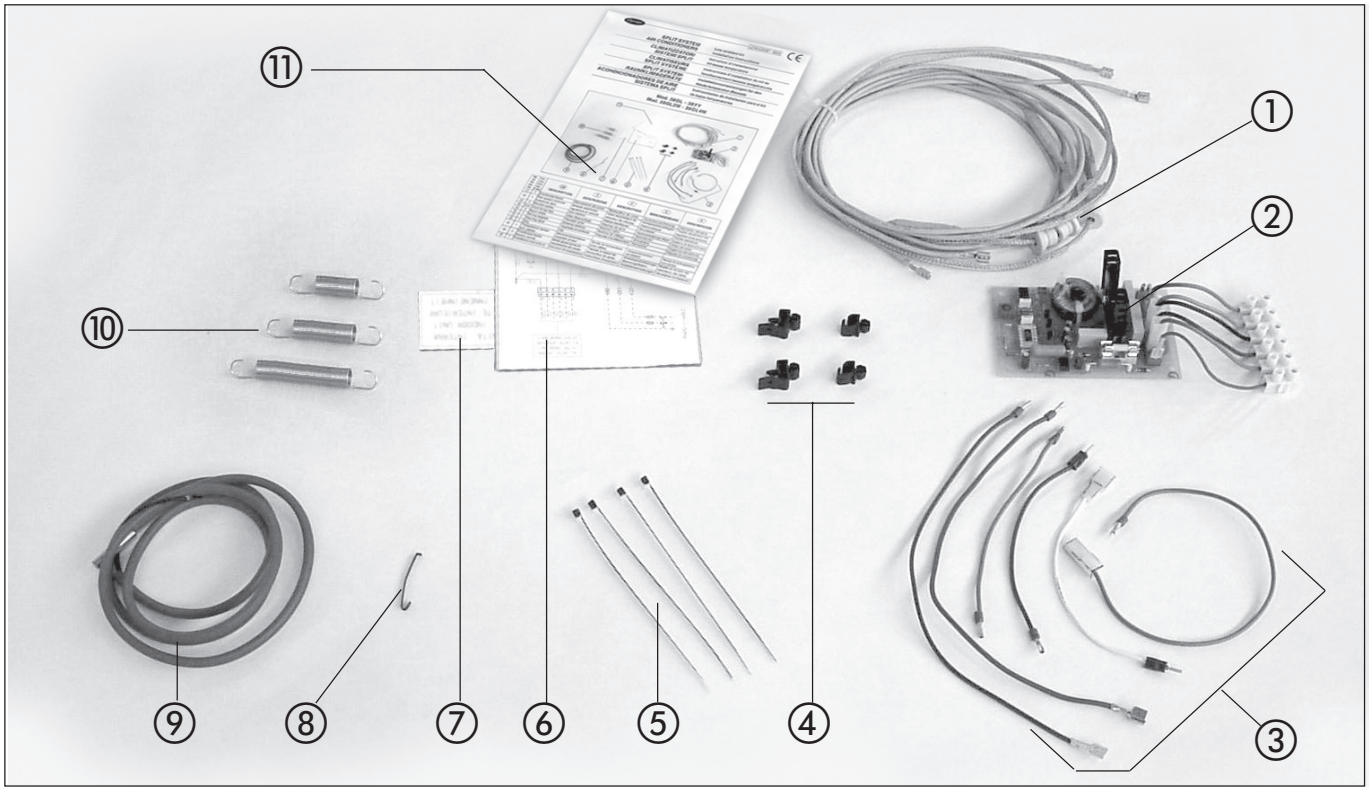
38GLX9004

Mod. 38GL - 38YY
Mod. 38GL2M - 38GL3M - 38GL4M



GB	SPLIT SYSTEM AIR CONDITIONERS	Low ambient kit installation instructions	page 2/7
I	*CLIMATIZZATORI SISTEMI SPLIT*	*Istruzioni d'installazione kit basse temperature*	pag. 2/7
F	CLIMATISEURS SPLIT SYSTÈME	Instructions d'installation du kit de fonctionnement basses températures	page 2/7
D	*SPLIT SYSTEM-RAUMKLIMAGERÄTE*	*Installationsanweisungen für den Niedertemperatur-Bausatz*	seite 2/7
E	ACONDICIONADORES DE AIRE SISTEMA SPLIT	Instrucciones de instalación para el kit de bajas temperaturas	pág. 2/7
NL	*SPLIT SYSTEMEN KLIMAATREGELAARS*	*Lage temperatuurkit Installatiehandleiding*	*BLZ. 8/13*
GR	ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΑ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΑ	Οδηγίες για την εγκατάσταση κιτ χαμηλών θερμοκρασιών	Σελίδα 8/13
P	*CLIMATIZADORES SISTEMAS SPLIT*	*Instruções de montagem para o conjunto de baixas temperaturas*	*pág 8/13*
S	LUFTKONDITIONERING SPLIT SYSTEM	Bruksanvisning till Kylanläggningssats	sida 8/13
FIN	*SPLIT-ILMASTOINTILAITTEET*	*Matalien lämpötilojen tarvikesarjan asennusohjeet*	*sivu 8/13*

GB

Kit components (fig. page 1)

Ref	Q.ty	Description
①	1	Crankcase heater
②	1	Fan speed controller electronic card
③	3	Electric cables
④	2+2	Card fixing clips
⑤	4	Nylon strips
⑥	1	Wiring diagram
⑦	1	Warning label
⑧	1	Clip
⑨	1	Temperature sensor with cables
⑩	3	Crankcase heater tension spring
⑪	1	Installation instructions

Head pressure controller for monosplit cooling only, heat pump and multisplit cooling only.

The kit task is to keep head pressure steady while outdoor ambient temperature decreases as outdoor unit fan motor speed does.

I

Componenti del kit (fig. pag. 1)

Ref	*Q.tà*	*Descrizione*
①	*1*	*Riscaldatore del carter*
②	*1*	*Scheda elettronica regolatore di velocità*
③	*3*	*Cavi elettrici*
④	2+2	*Clips fissa-scheda*
⑤	*4*	*Fascette nylon*
⑥	*1*	*Schema elettrico*
⑦	*1*	*Targhetta avvertenze*
⑧	*1*	*Clip*
⑨	*1*	*Sensore temperatura completo di cavi*
⑩	*3*	*Molla tensionamento riscaldatore del carter*
⑪	*1*	*Istruzioni di installazione*

Controllo di condensazione per monosplit solo raffrescamento, pompa di calore e multisplit solo raffrescamento.

Il kit ha la funzione di mantenere costante la temperatura di condensazione all'abbassarsi della temperatura ambiente esterno, diminuendo la velocità del motore del ventilatore posto nell'unità esterna.

Table I: Operating limits

Minimum ambient temperature:	-15 °C 38GL / 38YY
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Mains power supply	Nominal voltage 230 V - 50 Hz Operating voltage limits **min. 198 V – max. 264 V**

The Head Pressure Controller (HPC) is composed of two parts:

- Electronic board
- Temperature sensor

The temperature sensor is mounted on the outdoor battery.
The signal transmitted by the sensor is processed by the electronic board placed inside the control panel, which controls the outdoor fan(s) supply voltage.
The Head Pressure Controller is operating in cooling mode only; therefore, in the heat pump units the reversing valve signal must be transmitted to the electronic board so that the controller can recognize that it is operating in heating mode.
To help start-up, the fan is operated at full voltage for 3" at each compressor start-up, regardless of the battery temperature (HARD START function).

Tabella I: Limiti di funzionamento

Temperatura minima ambiente	*-15 °C 38GL / 38YY*
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Alimentazione elettrica	*Tensione nominale 230 V - 50 Hz* *Limiti di tensione* ***min. 198 V – max. 264 V***

Il controllo di condensazione "HPC" è composto da 2 parti:

- *Scheda elettronica*
- *Sensore di temperatura*

Il sensore di temperatura è posizionato sulla batteria esterna.
La scheda elettronica, posizionata all'interno del quadro elettrico, elabora il segnale del sensore, controllando la tensione di alimentazione del (dei) ventilatore (i) esterni.
Il controllo di condensazione è attivo solo in modo raffrescamento, quindi sulle unità pompa di calore è necessario portare alla scheda elettronica il segnale della valvola d'inversione, affinché il controllo riconosca il funzionamento in riscaldamento.
Per favorirelo spunto, il ventilatore viene alimentato alla tensione piena per 3" ad ogni spunto del compressore, indipendentemente dalla temperatura di batteria (funzione HARD START).

(F)

Composants du kit (fig. page 1)

Réf	Q.té	Description
①	1	Réchauffeur de carter
②	1	Carte électronique du sélecteur de vitesses
③	3	Câbles électriques
④	2+2	Attaches de carte
⑤	4	Attaches nylon
⑥	1	Schéma de câblage
⑦	1	Etiquette d'avertissement
⑧	1	Pinces
⑨	1	Sonde de température avec câbles
⑩	3	Tension à ressort du réchauffeur de carter
⑪	1	Instructions d'installation

Contrôle de l'eau de condensation pour système monosplit froid seul, pompe à chaleur et multisplit froid seul.

La fonction du kit est de maintenir constante la température de l'eau de condensation lorsque la température ambiante externe diminue comme diminue la vitesse du moteur du ventilateur monté dans l'unité extérieure.

(D)

Komponenten des Satzes (Abb. Seite 1)

Bez.	*Anz.*	*Beschreibung*
①	*1*	*Kurbelwannenheizung*
②	*1*	*Ventilatordrehzahlregler-Elektronikkarte*
③	*3*	*Stromkabel*
④	*2+2*	*Kartenbefestigungs-Bügel*
⑤	*4*	*Nylonbänder*
⑥	*1*	*Schaltpläne*
⑦	*1*	*Warnschild*
⑧	*1*	*Klemmen*
⑨	*1*	*Temperatursensor mit Kabeln*
⑩	*3*	*Kurbelwannenheizungs-Spannungsfedern*
⑪	*1*	*Installationsanweisungen*

Kondensationskontrolle für Monosplit nur Abkühlen, Wärmepumpe und Multisplit nur Abkühlen.

Dieser Satz hat die Funktion, beim Sinken der externen Raumtemperatur die Kondensationstemperatur konstant zu halten, indem die Geschwindigkeit des sich im Außengerät befindenden Lüfters reduziert wird.

(E)

Componentes del kit (fig. pág. 1)

Ref.	C.dad	Descripcion
①	1	Calentador del cárte
②	1	Tarjeta electrónica del regulador de la velocidad
③	3	Cables eléctricos
④	2+2	Sujetadores de fijación de la tarjeta
⑤	4	Cintas de nylon
⑥	1	Diagramas del cableado
⑦	1	Etiqueta de advertencia
⑧	1	Clips
⑨	1	Sensor de la temperatura con cables
⑩	3	Muelle de tensión del calentador del cárter
⑪	1	Intrucciones de instalación

Control de condensación para monosplit sólo enfriamiento, bomba de calor y multisplit sólo enfriamiento.

El kit tiene la función de mantener constante la temperatura de condensación a medida que disminuye la temperatura ambiente exterior, disminuyendo la velocidad del motor del ventilador situado en la unidad exterior.

Tableau I: Limites de fonctionnement

Température ambiante minimum	-15 °C 38GL / 38YY
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Alimentation secteur	Tension nominale 230 V - 50 Hz Limites de la tension de fonctionnement **min. 198 V – max. 264 V**

Le dispositif de contrôle de l'eau de condensation "HPC" comprend deux composants:

- la carte électronique
- la sonde de température

La sonde de température est placée sur la batterie extérieure.
La carte électronique placée dans le panneau de commande, traite le signal de la sonde en contrôlant la tension d'alimentation du/des ventilateur/s extérieur/s.
Comme le dispositif de contrôle de l'eau de condensation est actif uniquement en mode refroidissement, pour les unités à pompe à chaleur il faut transmettre à la carte électronique le signal de la vanne à inversion pour que le dispositif reconnaisse le fonctionnement en mode chauffage.
Afin de faciliter la démarrage, le ventilateur est alimenté à pleine tension pendant 3" à chaque démarrage du compresseur, sans égard à la température de la batterie (fonction HARD START).

Tabelle I: Betriebs-Grenzwerte

Mindestraumtemperatur	*-15 °C 38GL / 38YY*
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Stromversorgung	*Nennspannung 230 V - 50 Hz* *Spannungsbereich* ***min. 198 V – max. 264 V***

Die Kondensationskontrolle des "HPC" besteht aus 2 Teilen:

- *Elektronische Platine*
- *emperatursensor*

Der Temperatursensor ist auf der externen Batterie positioniert.
Die elektronische Platine, die innerhalb der Schalttafel positioniert ist, verarbeitet das Signal des Sensors und kontrolliert dabei die Speisespannung des (der) externen Lüfters (Lüfter).
Die Kondensationskontrolle ist nur in der Betriebsart Abkühlen aktiv, daher ist es auf den Geräten Wärmepumpen notwendig, das Signal des Umsteuerungsventils zu der elektronischen Platine zu bringen, damit die Kontrolle den Heizungsbetrieb erkennt. Um den Anlaufstrom zu begünstigen, wird der Lüfter bei jedem Anlauf des Kompressors 3" lang mit der vollen Spannung versorgt, unabhängig von der Temperatur der Batterie (Funktion HARD START).

Tabla I: Limites de funcionamiento

Temperatura ambiente mínima	-15 °C 38GL / 38YY
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Suministro eléctrico principal	Tensión nominal 230 V - 50 Hz Limites de tensión de funcionamiento **min. 198 V – max. 264 V**

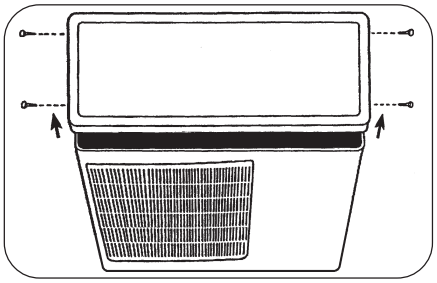
El control de condensación "HPC" consta de dos partes:

- tarjeta electrónica
- sensor de temperatura

El sensor de temperatura está colocado en la batería exterior.
La tarjeta electrónica, situada dentro del cuadro eléctrico, elabora la señal del sensor y controla la tensión de alimentación del o de los ventiladores exteriores.
El control de condensación solamente está activo en el modo enfriamiento; por lo tanto es necesario, en las unidades bomba de calor, llevar la señal de válvula de inversión a la tarjeta electrónica al fin de que el control reconozca el funcionamiento en modo de calefacción.
Para favorecer el arranque, el ventilador recibe la tensión plena durante 3 segundos cada vez que arranca el compresor, independientemente de la temperatura de la batería (función HARD START).

GB

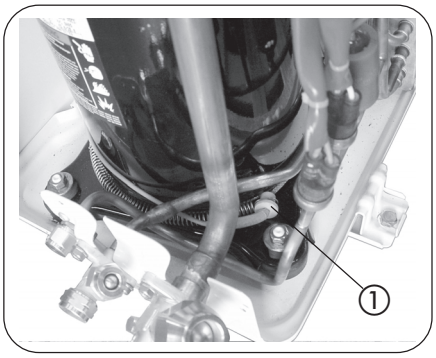
Kit assembly



Disconnect the unit from power supply.

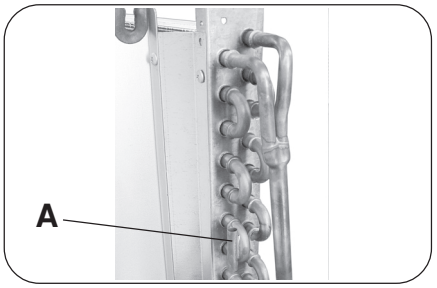
Remove the outdoor unit cover by unscrewing the 4 fixing screws.

Remove the outdoor unit side panel by unscrewing the 4 fixing screws.



Only on:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----

Install the crankcase heater (ref. ①) by winding it around the compressor base; for ease of installation, lift the compressor sound-proof protection by using the most suitable spring among the 3 springs (ref. ⑩) supplied.
For cable connection refer to Table 2.



Insert the temperature sensor (ref. ④) into the corresponding slot **A** on the battery on the manifold side.

Pull the crankcase heater electric cables to the control panel and secure them by means of the nylon strips (ref. ⑤).

IMPORTANT: do not secure the cable onto the discharge pipe.
Put the side panel back in place and fix it with the corresponding screws.

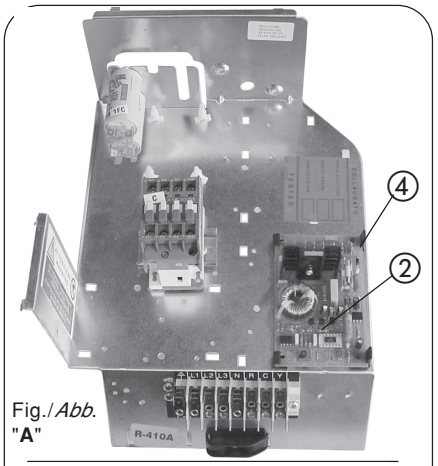


Fig./*Abb.* **"A"**

Insert the card fixing clips (ref. ④) into the corresponding slots.

Insert and fix the electronic card (ref. ②) onto the clips as indicated:
in fig **"A"** for 38GL / 38YY
in fig **"B"** for 38GL2M
in fig **"B"** for 38GL3M
in fig **"C"** for 38GL4M.

Connect the temperature sensor electric cables to the “sensor” terminals of the “HPC” electronic board.

Refer also to the wiring diagram of the unit on which the kit will be installed.

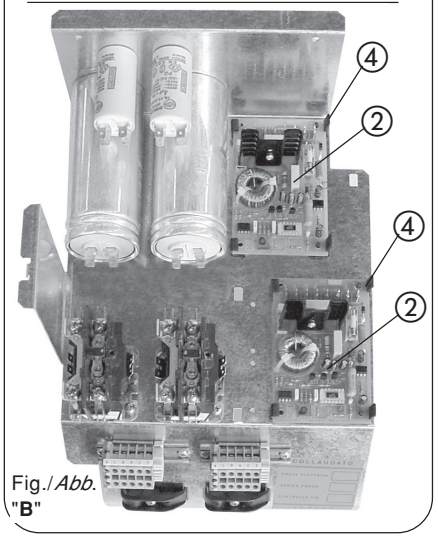


Fig./*Abb.* **"B"**

Select the fan(s)motor(s)BLUE cable. Disconnect it (them) and reconnect it (them) at cable(s) BLUE connected to the pin “CN” of the board “HPC”, as showed in the table of the enclosed wiring diagram.
Select the fan(s) motor(s)BLACK cable. Disconnect it (them) and reconnect it (them) at cable(s) BLACK/GRAY , connected to the pin “L-OUT” of the board “HPC”, as showed in the table of the enclosed wiring diagram. Fig. “D”.
If necessary, use the cables supplied with the unit to make all other connections as indicated in the table of the enclosed wiring diagram. (See Tab. 3)

I

Montaggio del kit

Scollegare il climatizzatore dalla rete di alimentazione elettrica.

Togliere il coperchio dell'unità esterna rimuovendo le 4 viti di fissaggio.

Togliere il pannello laterale rimuovendo le 4 viti di fissaggio.

Solo su:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----
Installare il riscaldatore del carter (rif. ①) avvolgendolo alla base del compressore, eventualmente sollevando la protezione insonorizzante del compressore per facilitare l'operazione, utilizzando una delle 3 molle (rif. ⑩) di lunghezza adeguata, tra quelle fornite a corredo.
Per collegare i cavi, fare riferimento alla Tab. 2.

Inserire il sensore temperatura (rif. ④) nell’apposito pozzetto ***A****, presente sulla batteria dal lato collettori.*

Far passare i cavi elettrici del riscaldatore del carter e del sensore temperatura, fino al quadro elettrico e fissarli con le fascette (rif. ⑤).

IMPORTANTE: non fissare i suddetti cavi sulla tubazione di mandata.
Rimontare il pannello laterale con le relative viti.

Inserire le clips fissa-scheda (rif. ④), nelle apposite fessure.

Inserire e fissare la scheda elettronica (rif. ②) sulle clips come indicato:
in fig ***"A"*** *per 38GL / 38YY*
in fig ***"B"*** *per 38GL2M*
in fig ***"B"*** *per 38GL3M*
in fig ***"C"*** *per 38GL4M.*

Collegare i cavi elettrici del sensore temperatura ai terminali "sensor" della scheda elettronica “HPC”.

Fare riferimento anche allo schema elettrico dell’unità su cui si installa il kit.

Individuare il cavo BLU del motore(i) del ventilatore(i).
Scollegare il cavo(i) e ricollegarlo(i) al cavo BLU collegato al pin “CN” della scheda elettronica “HPC” secondo la tabella dello schema elettrico allegato.
Individuare il cavo NERO del motore(i) del ventilatore(i).
Staccare il cavo (o i cavi) e ricollegarlo (ricollegarli) al cavo NERO/GRIGIO collegato al pin “L-OUT” della scheda elettronica “HPC” secondo la tabella dello schema elettrico allegato, Fig. “D”.
Utilizzando, all’occorrenza, i cavi forniti a corredo, effettuare i collegamenti rimanenti secondo la tabella dello schema elettrico allegato (Tab. 3).

F

Montage du kit

Débrancher le climatiseur de l'alimentation électrique.

Retirer le capot de l'unité extérieure en dévissant les 4 vis de fixation.

Retirer le panneau latéral de l'unité extérieure en dévissant les 4 vis de fixation.

Uniquement sur:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----
Installer le réchauffeur de carter (réf. ①) en l'enroulant autour de la base du compresseur; afin de faciliter les opérations, soulever l'isolant acoustique du compresseur à l'aide d'un des 3 ressorts (réf. ⑩) parmi ceux fournis avec le kit.
Pour brancher les câbles se référer à la Table 2.

Insérer la sonde de température (réf. ④) dans le logement correspondant **A** présent sur la batterie du côté des collecteurs.
Faire passer les câbles électriques du réchauffeur de carter et de la sonde de température jusqu'au panneau de commande et les fixer à l'aide des attaches nylon (réf. ⑤).
IMPORTANT: ne pas fixer les câbles sur les tuyaux de refoulement.
Remonter le panneau latéral et les vis correspondantes.

Insérer les attaches de carte (réf. ④) dans les fentes correspondantes.

Insérer et fixer la carte électronique (réf. ②) sur les attaches comme indiqué ci-dessous:
fig **"A"** pour 38GL / 38YY
fig **"B"** pour 38GL2M
fig **"B"** pour 38GL3M
fig **"C"** pour 38GL4M.

Connecter les câbles électriques de la sonde de température aux bornes «sensor» de la carte électronique "HPC".

Se référer également au schéma de câblage de l'unité sur laquelle le kit sera installé.

Sélectionner le câble BLEU du/des moteur/s du/des ventilateur/s.
Le/les débrancher et puis le/les rebrancher au câble BLEU connecté à la broche "CN" de la carte électronique "HPC" ainsi qu'indiqué dans le tableau du schéma de câblage joint. Sélectionner le câble NOIR du /des moteur/s du/des ventilateur/s. Le/les débrancher et puis le rebrancher au câble NOIR/GRIS connecté à la broche "L-OUT" de la carte électronique "HPC" ainsi qu'indiqué dans le tableau du schéma de câblage Fig. "D". Si nécessaire, utiliser les câbles fournis avec le kit pour effectuer les branchements restants, ainsi qu'indiqué dans le tableau du schéma de câblage joint (Tableau 3).

D

Bausatz-Montage

Das Gerät von der Stromversorgung abtrennen.

Die Außengerät-Abdeckung durch Lösen der vier Befestigungsschrauben entfernen.

Das Außengerät-Seitenblech durch Lösen der vier Befestigungsschrauben entfernen.

Nur bei:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----
Die Kurbelwannenheizung (Bez. ①) installieren, indem man sie um den Fuß des Kompressors wickelt. Dabei kann man, unter Anwendung einer der 3 Federn (Bez. ⑩) mit geeigneter Länge, von denen die als Zubehör mitgeliefert werden, ggf. die schalldämpfende Schutzabdeckung des Kompressors anheben, um diese Operation zu erleichtern. Sich auf Tab. 2 beziehen, um die Kabel anzuschließen.

*Den Temperatursensor (Bez. ④) in den eigens dazu vorgesehenen Sumpf **A** hineinstecken, der auf der Batterie auf der Seite der Kollektoren vorhanden ist. Die Stromkabel der Kurbelwannenheizung und des Temperatursensors bis zu der Schalttafel durchziehen und diese mit den Schellen befestigen (Bez. ⑤).*
WICHTIG: obige Kabel nicht auf der Druckleitung befestigen.
Das Seitenblech mit den entsprechenden Schrauben wieder befestigen.

Die Platinenbefestigungsbügel (Bez. ④), in die dafür vorgesehenen Schlitze hinein-stecken.

Die elektronische Platine (Bez. ②) wie angegeben auf die Bügel stecken und befestigen:
*in Abb. **"A"** für 38GL / 38YY*
*in Abb. **"B"** für 38GL2M*
*in Abb. **"B"** für 38GL3M*
*in Abb. **"C"** für 38GL4M.*

Die Stromkabel des Temperatursensors an die Kabelschuhe „sensor" der elektronischen Platine "HPC" anschließen.

Beziehen Sie sich auch auf das elektrische Schema des Gerätes, auf das der Satz installiert wird.

Finden Sie das BLAUE Kabel des Motors(en) der(des) Lüfter(s). Trennen Sie das(die) Kabel und schließen Sie es(sie) gemäß der Tabelle des beigefügten elektrischen Schemas an das BLAUE Kabel wieder an, das am Pin "CN" der elektronischen Platine "HPC" angeschlossen ist. Finden Sie das SCHWARZE Kabel des Motors(en) der(des) Lüfter(s). Trennen Sie das Kabel (oder die Kabel) und schließen Sie es(sie) gemäß der Tabelle des beigefügten elektrischen Schemas, Abb. "D", an das SCHWARZE/GRAUE Kabel wieder an, das am Pin "L-OUT" der elektronischen Platine "HPC" angeschlossen ist.
Indem Sie je nach Bedarf die als Zubehör beigefügten Kabel verwenden, führen Sie gemäß der Tabelle des beigefügten elektrischen Schemas (Tab. 3) die restlichen Anschlüsse aus.

E

Montaje del kit

Desconectar la unidad del suministro de potencia.

Sacar la tapa de la unidad exterior destornillando los 4 tornillos de fijación.

Sacar el panel lateral de la unidad exterior destornillando los 4 tornillos de fijación.

Solamente en:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----
Instalar el calentador del cárter (ref. ①) enrollándolo en la base del compresor, levantando en su caso la cubierta insonorizante del compresor al fin de facilitar la operación, utilizando para ello uno de los 3 muelles (ref. ⑩) de largo apropiado suministrados en dotación.
Para conectar los cables, consultar la Tabla 2.

Colocar el sensor de temperatura (ref. ④) en el correspondiente registro **A** presente en la batería, del lado de los tubos de distribución.
Hacer pasar los cables eléctricos del calentador del cárter y del sensor de temperatura hasta el cuadro eléctrico y sujetarlos con las cintas (ref. ⑤).
IMPORTANTE: no fijar los cables sobre el tubo de alimentación.
Volver a montar el panel lateral sujetándolo con los tornillos correspondientes.

Introducir los sujetadores de fijación de la tarjeta (ref. ④) en las ranuras correspondientes.

Introducir y fijar la tarjeta electrónica (ref. ②) a los sujetadores de la manera indicada:
en la fig **"A"** para 38GL / 38YY
en la fig **"B"** para 38GL2M
en la fig **"B"** para 38GL3M
en la fig **"C"** para 38GL4M.

Conectar los cables eléctricos del sensor de temperatura a los terminales "sensor" de la tarjeta electrónica "HPC".

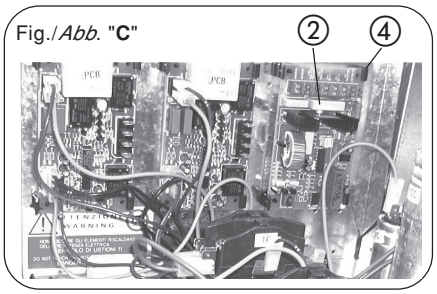
Consultar también el esquema eléctrica sobre la que se instala el kit.

Localizar el cable AZUL del o de los motores del o de los ventiladores. Desconectar el o los cables y volver a conectarlos al cable AZUL que está conectado a la aguja de conexión "CN" de la tarjeta electrónica "HPC" según la tabla del esquema eléctrico adjunto.
Localizar el cable NEGRO del o de los motores del o de los ventiladores. Desconectar el o los cables y volver a conectarlos al cable NEGRO/GRIS que está conectado a la aguja de conexión "L-OUT" de la tarjeta electrónica "HPC" según la tabla del esquema eléctrico adjunto, Fig. "D".
Utilizando en su caso los cables suministrados, efectuar las conexiones restantes siguiendo la tabla del esquema eléctrico adjunto (Tabla 3).

GB

Kit assembly

Fig./*Abb.* "**C**"



After completing the electrical connections, secure the cables with the nylon strips (ref. ⑤).

Stick the additional wiring diagram onto the cover near the unit wiring diagram.

Reinstall the outdoor unit cover and fix it with the screws you have previously removed.

Connect the air conditioner to the power supply mains.

I

Montaggio del kit

Fissare i cavi del cablaggio effettuato, utilizzando le fascette (rif. ⑤).

Incollare al coperchio lo schema elettrico aggiuntivo, di fianco allo schema dell'unità.

Rimontare il coperchio dell'unità esterna e fissarlo con le viti tolte in precedenza.

Collegare il climatizzatore alla rete di alimentazione.

Wiring diagram / *Schema elettrico* / Schéma de câblage / *Schaltpläne* / Esquema eléctrico

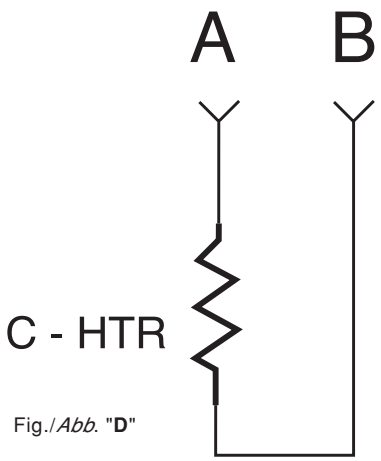


Fig./*Abb.* "**D**"

Table / *Tabella* / Tableau / *Tabelle* / Tabla 2

	A		B	
	COMP.	**PIN**	**COMP.**	**PIN**
38GL 18 - 24 - 28 - 36 - 48 1ph	**C**	**L1**	**C**	**T1**
38GL 18 - 24 - 28 - 36 - 48 - 60 3ph	**C**	**22**	**TB**	**N**
38GL2M36 - 48G 1ph	**1C** **2C**	**L1** **L1**	**1C** **2C**	**T1** **T1**
38GL3M30G 1ph	**2C**	**L1**	**2C**	**T1**

NOTE / *NOTE* / NOTE / *ANMERKUNGEN* / NOTAS:

- CONNECT THE CRANKCASE HEATER AS SHOWN IN FIG. 1.
  (WIRE "A" ONTO THE SPECIFIED COMPONENT AND WIRE "B" ONTO THE SPECIFIED COMPONENT).
  COLLEGARE LA RESISTENZA DEL CARTER COME INDICATO IN FIG.1
  (FILO "A" SU COMPONENTE SPECIFICATO E FILO "B" SU COMPONENTE SPECIFICATO).
  BRANCHER LE RÉCHAUFFEUR CARTER AINSI QU'INDIQUÉ DANS LA FIG. 1.
  (FIL "A" SUR COMPOSANT SPÉCIFIÉ ET FIL "B" SUR COMPOSANT SPÉCIFIÉ).
  DEN WIDERSTAND DES GEHÄUSES SO WIE IN ABB. 1 ANGEGEBEN ANSCHLIESSEN
  (LEITER "A" AUF SPEZIFIZIERTE KOMPONENTE UND LEITER "B" AUF SPEZIFIZIERTE KOMPONENTE).
  CONECTAR LA RESISTENCIA DEL CÁRTER DE LA MANERA INDICADA EN LA FIG. 1.
  (HILO "A" SOBRE COMPONENTE ESPECIFICADO E HILO "B" SOBRE COMPONENTE ESPECIFICADO).

- FOR THREE-PHASE UNITS (3PH) CONNECT THE BROWN WIRE (SUPPLIED WITH THE UNIT) BETWEEN TERMINAL "L1" AND CONTACT "21" OF "C" CONTACTOR.
  PER LE UNITA' TRIFASI (3Ph) COLLEGARE IL CAVO MARRONE (A CORREDO) TRA IL MORSETTO "L1" E IL CONTATTO "21" DEL CONTATTORE "C".
  POUR LES UNITÉS EN TRIPHASÉE (3PH), BRANCHER LA CÂBLE MARRON (FOURNI AVEC LE KIT) ENTRE LA BORNE "L1" ET LE CONTACT "21" DU CONTACTEUR "C".
  FÜR DIE DREIPHASIGEN EINHEITEN (3Ph) DAS (BEIGEFÜGTE) BRAUNE KABEL ZWISCHEN DER KLEMME "L1" UND DEM KONTAKT "21" DES KONTAKTGEBERS "C" ANSCHLIESSEN.
  PARA LAS UNIDADES TRIFÁSICAS (3Ph), CONECTAR EL CABLE MARRÓN (SUMINISTRADO) ENTRE EL BORNE "L1" Y EL CONTACTO "21" DEL CONTACTOR "C".

COMP = COMPONENT - *COMPONENTE* - COMPOSANT ELECTRIQUE - *KOMPONENTE* - COMPONENTE ELÉCTRICO

PIN = PIN - *PIN* - BORNE - *PIN* - AGUJA DE CONEXIÓN

F

Montage du kit

Une fois les branchements terminés, fixer les câbles à l'aide des attaches nylon (réf. ⑤).

Coller le schéma de câblage supplémentaire au capot, à côté du schéma de l'unité.

Remonter le capot de l'unité extérieure et le fixer à l'aide des vis précédemment enlevées.

Brancher le climatiseur au secteur.

D

Bausatz-Montage

Befestigen Sie die Kabel der soeben ausgeführten Verkabelung, indem Sie die Schellen (Bez. ⑤) benutzen.

Kleben Sie den zusätzlichen Schaltplan auf den Deckel, neben dem Schema des Gerätes.

Montieren Sie den Deckel des Außengerätes wieder und befestigen Sie diesen mit den zuvor entfernten Schrauben.

Schließen Sie das Klimagerät an das Versorgungsnetz an.

E

Montaje del kit

Fijar los cables de la conexión realizada utilizando las cintas de nylon (ref. ⑤).

Pegar a la tapa el esquema eléctrico adicional, al lado del esquema de la unidad.

Volver a montar la tapa de la unidad exterior y fijarla con los tornillos quitados anteriormente.

Conectar el climatizador a la red de alimentación.

Connections / *Connessioni* / Branchements / *Anschlüsse* / Conexiones

Cables colour		***Colore cavi***		**Couleurs des câbles**	
Ⓐ	Brown	Ⓐ	*Marrone*	Ⓐ	Marron
Ⓑ	Blue	Ⓑ	*Blu*	Ⓑ	Bleu
Ⓒ	Black	Ⓒ	*Nero*	Ⓒ	Noir
Ⓡ	Red	Ⓡ	*Rosso*	Ⓡ	Rouge
Ⓖ	Blue	Ⓖ	*Blu*	Ⓖ	Belu

Farbe der Kabel		**Color de los cables**	
Ⓐ	*Braun*	Ⓐ	Marrón
Ⓑ	*Blau*	Ⓑ	Azul
Ⓒ	*Schwarz*	Ⓒ	Negro
Ⓡ	*Rot*	Ⓡ	Rojo
Ⓖ	*Blau*	Ⓖ	Azul

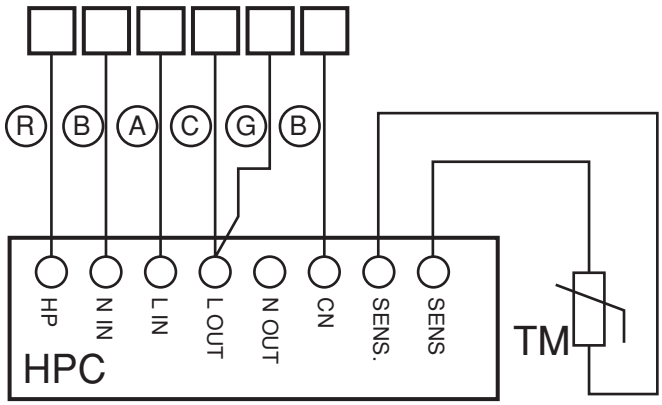


Table / *Tabella* / Tableau / *Tabelle* / Tabla 3

	Ⓡ		Ⓑ		Ⓐ		Ⓒ		Ⓖ		Ⓑ	
	COMP.	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**
38GL18-24-28-36 1ph	**—**	**—**	**C**	**T2**	**C**	**T1**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL48 1ph	**—**	**—**	**C**	**T2**	**C**	**T1**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL18-24-28-36 3ph	**—**	**—**	**C**	**A1**	**C**	**2 (T1)**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL48-60 3ph	**—**	**—**	**C**	**A1**	**C**	**2 (T1)**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL2M36 - 48G 1ph	**—**	**—**	**C**	**T2**	**C**	**T1**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY18-24-28-36 1ph	**TB**	**0**	**C**	**T2**	**TB**	**W2**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY48 1ph	**TB**	**0**	**C**	**T2**	**TB**	**W2**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY18-24-28-36 3ph	**TB**	**0**	**C**	**A1**	**TB**	**W2**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY48-52-60 3ph	**TB**	**0**	**C**	**A1**	**TB**	**W2**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL4M24G 1ph	**—**	**—**	**TB**	**C**	**C**	**T2**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL3M30G 1ph	**—**	**—**	**C**	**A2**	**C**	**T2**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**1OFM Blue**	**"CN"**

NOTE / *NOTE* / NOTE / *ANMERKUNG* / NOTA 1:
- THE BLACK FAN MOTOR CABLE MUST BE DISCONNECTED FROM "W2"TERMINAL BLOCK AND THEN CONNECTED TO "L-OUT" HPC BOARD. CONNECT THE BROWN CABLE BETWEEN "W2" TERMINAL BLOCK AND L-IN HPC BOARD.
  SCOLLEGARE IL CAVO NERO DEL MOTORE DEL VENTILATORE DALLA MORSETTIERA "W2" E RICOLLEGARLO ALLA SCHEDA HPC "L-OUT". COLLEGARE IL CAVO MARRONE FRA LA MORSETTIERA "W2" E LA SCHEDA HPC "L-IN".
  DÉBRANCHER LE CÂBLE NOIR DU MOTEUR DU VENTILATEUR DU BORNIER "W2" ET LE REBRANCHER À LA CARTE HPC "L-OUT". BRANCHER LE CÂBLE MARRON ENTRE LE BORNIER "W2" ET LA CARTE HPC "L-IN".
  DAS SCHWARZE KABEL DES MOTORS DES LÜFTERS VON DER KLEMMLEISTE "W2" TRENNEN UND DIESES AN DER PLATINE HPC "L-OUT" WIEDER ANSCHLIESSEN. DAS BRAUNE KABEL ZWISCHEN DER KLEMMLEISTE "W2" UND DER PLATINE HPC "L-IN" ANSCHLIESSEN.
  DESCONECTAR EL CABLE NEGRO DEL MOTOR DEL VENTILADOR DEL BLOQUE TERMINAL "W2" Y VOLVERLO A CONECTAR A LA TARJETA HPC "L-OUT". CONECTAR EL CABLE MARRÓN ENTRE EL BLOQUE TERMINAL "W2" Y LA TARJETA HPC "L-IN".

NOTE / *NOTE* / NOTE / *ANMERKUNG* / NOTA 2:
- REMOVE THE CABLE TERMINAL OF THE BLACK AND BLUE FAN MOTORS AND CONNECT THEM AS SHOWN IN THE TABLE.
  ELIMINARE IL FASTON DEI CAVI NERO E BLU DEI MOTORI VENTILATORI E COLLEGARLI DA TABELLA.
  ELIMINER LA COSSE DES CÂBLES NOIR ET BLEU DES MOTEURS DES VENTILATEURS ET LES BRANCHER AINSI QU'INDIQUÉ DANS LA TABLE.
  DEN FASTON-STECKER DER SCHWARZEN UND BLAUEN KABEL DER MOTOREN DER LÜFTER ENTFERNEN UND DIESE GEMÄSS TABELLE ANSCHLIESSEN.
  ELIMINAR EL ACOPLAMIENTO DE LOS CABLES NEGRO Y AZUL DE LOS MOTORES DE LOS VENTILADORES Y CONECTARLOS SEGÚN LA TABLA.

NOTE / *NOTE* / NOTE / *ANMERKUNG* / NOTA 3:
COMP = COMPONENT - *COMPONENTE* - COMPOSANT ELECTRIQUE - *KOMPONENTE* - COMPONENTE ELÉCTRICO
PIN = PIN - *PIN* - BORNE - *PIN* - AGUJA DE CONEXIÓN

NL

Kit-bestanddelen (fig. BLZ. 1)

Ref.	*Hoev.h.*	*Beschrijving*
①	*1*	*Carterverwarmingselement*
②	*1*	*Elektronische kaart toerenregelaar*
③	*3*	*Stroomkabels*
④	*2+2*	*Kaartbevestigingsklemmen*
⑤	*4*	*Nylon strips*
⑥	*1*	*Bedradingsschema*
⑦	*1*	*Waarschuwingsplaat*
⑧	*1*	*Klem*
⑨	*1*	*Temperatuursensor met kabels*
⑩	*3*	*Carterverwarmingselement Spanningsveer*
⑪	*1*	*Installatiehandleiding*

Kopdrukregelaar voor monosplit alleen koeling, warmtepomp en multisplit alleen koeling.

De kit heeft als functie de condensatietemperatuur bij het verlagen van de externe omgevingstemperatuur constant te houden, door de snelheid van de op de buiten-unit gemonteerde ventilatormotor te verlagen.

GR

Εξαρτήματα του κιτ (Εικ. **Σελίδα 1**)

λεπτ.	**Ποσ.**	**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**
①	1	Θερμαντήρας κάρτερ
②	1	Ηλεκτρονική κάρτα ρυθμιστή ταχύτητας
③	3	Ηλεκτρικά καλώδια
④	2+2	Κλιψάκι συγκράτησης κάρτας
⑤	4	Κολιέδες νάιλον
⑥	1	Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα
⑦	1	Πινακίδα προειδοποιήσεων
⑧	1	Κλιψάκια
⑨	1	Αισθητήρας θερμοκρασίας κομπλέ με καλώδια
⑩	3	Ελατήριο τάνυσης θερμαντήρα του κάρτερ
⑪	1	Οδηγίες για την εγκατάσταση

Έλεγχος συμπύκνωσης για μονο−διαιρούμενα μόνο κλιματισμός, αντλία θερμότητας και πολύ−διαιρούμενα μόνο κλιματισμός.

Το κιτ αποσκοπεί να διατηρεί σταθερή τη θερμοκρασία συμπύκνωσης, όταν πέφτει η εξωτερική θερμοκρασία, μειώνοντας την ταχύτητα του μοτέρ του ανεμιστήρα, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στην εξωτερική μονάδα.

Tabel I: Bedrijfsbeperkingen

Minimum omgevingstemperatuur :	*-15 °C 38GL / 38YY*
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Stroomvoeding	*Nominale spanning 230 V - 50 Hz* *Spanningsbeperkingen* ***min. 198 V – max. 264 V***

De "HPC" kopdrukregelaar bestaat uit 2 onderdelen:

- *Elektronische kaart*
- *Temperatuursensor*

De temperatuursensor bevindt zich op de externe batterij.
Het door de sensor gezonden signaal wordt bewerkt door de elektronische kaart, die zich in het schakelbord bevindt, die de stroomvoeding van de externe ventilator (s) controleert.
De kopdrukregelaar werkt alleen in de koelingswerkwijze, om die reden moet op de warmtepompunits het signaal van de omkeerklep naar de elektronische kaart worden gezonden, zodat de regelaar de verwarmingswerking herkent. Voor het eenvoudig opstarten wordt de ventilator bij ieder opstarten van de compressor gedurende 3" op volle spanning gevoed, ongeacht de batterijtemperatuur (HARD START functie).

Πίνακας I: Όρια λειτουργίας

Ελάχιστη θερμοκρασία χώρου	-15 °C 38GL / 38YY
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Ηλεκτρική τροφοδοσία	Ονομαστική τάση 230 V - 50 Hz Όρια τάσης **ελάχ. 198 V – μέγ. 264 V**

Ο έλεγχος συμπύκνωσης «HPC» αποτελείται από 2 μέρη:

- Ηλεκτρονική κάρτα
- Αισθητήρα θερμοκρασίας

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι εγκατεστημένος στην εξωτερική μονάδα.
Η ηλεκτρονική κάρτα, τοποθετημένη μέσα στον ηλεκτρικό πίνακα, επεξεργάζεται το σήμα του αισθητήρα, ελέγχοντας την τάση τροφοδοσίας του (των) εξωτερικού (ων) ανεμιστήρα (ων). Ο έλεγχος συμπύκνωσης είναι ενεργός μονάχα στον κλιματισμό, οπότε στις αντλίες θερμότητας πρέπει να ενώσετε το σήμα της βαλβίδας αναστροφής στην ηλεκτρονική κάρτα, ώστε να αναγνωρίζει ο έλεγχος τη λειτουργία σε θέρμανση.
Για να διευκολύνεται η εκκίνηση, ο ανεμιστήρας τροφοδοτείται με πλήρη τάση για 3 δευτερόλεπτα σε κάθε εκκίνηση του συμπιεστή, ανεξάρτητα από τη θερμοκρασία της συστοιχίας (λειτουργία ΔΥΣΚΟΛΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ − HARD START).

(P)

Componentes do conjunto (fig. pág.1)

Réf	*Q.té*	*Descrição*
①	*1*	*Aquecedor do cárter*
②	*1*	*Ficha electrónica do regulador da velocidade*
③	*3*	*Cabos eléctricos*
④	*2+2*	*Grampos para fixar a ficha*
⑤	*4*	*Tiras de nylon*
⑥	*1*	*Esquema eléctrico*
⑦	*1*	*Etiqueta de advertências*
⑧	*1*	*Grampos de fixação*
⑨	*1*	*Sensor da temperatura completo de cabos*
⑩	*3*	*Mola de tensão do aquecedor do cárter*
⑪	*1*	*Instruções de montagem*

Controlo de condensação para monosplit somente esfriamento, bomba de calor e multisplit somente arrefecimento.

O conjunto tem a função de manter constante a temperatura de condensação quando diminuir a temperatura do meio ambiente externo, reduzindo a velocidade do motor do ventilador posto na unidade externa.

(S)

Utrustningens delar (fig. sida 1)

Ref.	Ant.	Beskrivning
①	1	Vevhusuppvärmning
②	1	Elektronikkort för hastighetsreglering
③	3	Elkablar
④	2+2	Kortklämmor
⑤	4	Nylonband
⑥	1	Elschema
⑦	1	Varningsskylt
⑧	1	Klämmor
⑨	1	Temperaturgivare med kablar
⑩	3	Spännfjäder vevhusuppvärmning
⑪	1	Installationsanvisningar

Kondensorstyrningen till monosplit endast kylning, värmepump och multisplit endast kylning.

Utrustningen har till uppgift att hålla kondensortrycket konstant när utomhustemperaturen sjunker och sänker hastigheten i utomhusenhetens fläktmotor.

(FIN)

Sarjan osat (kuva s.1)

Nro	*Kpl*	*Kuvaus*
①	*1*	*Kampikammiolämmitin*
②	*1*	*Puhaltimen nopeuden säädön elektroniikkakortti*
③	*3*	*Sähköjohdot*
④	*2+2*	*Kortin kiinnittimet*
⑤	*4*	*Nailonnauhat*
⑥	*1*	*Kytkentäkaavio*
⑦	*1*	*Varoitusmerkki*
⑧	*1*	*Pidike*
⑨	*1*	*Lämpötila-anturi johtoineen*
⑩	*3*	*Kampikammiolämmittimen kiristysjousi*
⑪	*1*	*Asennusohjeet*

Lauhtumislämpötilan säätö monosplit-laitteissa (vain jäähdytys), lämpöpumpuissa ja multisplit-laitteissa (vain jäähdytys).

Tarvikesarja pitää lauhtumislämpötilan vakaana ulkolämpötilan laskiessa hidastamalla ulkoyksikköön sijoitetun puhaltimen moottorin nopeutta.

Tabela I : Limites de funcionamento

Temperatura mínima do meio ambiente	*-15 °C 38GL / 38YY*
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Alimentação eléctrica	*Tensão nominal 230 V - 50 Hz* *Limites de tensão* ***mín. 198 V – max. 264 V***

O controlo de condensação "HPC" é composto de duas partes:
- *Ficha electrónica*
- *Sensor da temperatura*

O sensor da temperatura está posicionado na bateria externa.
A ficha electrónica, posicionada no interior do painel eléctrico, elabora o sinal do sensor, controlando a tensão de alimentação do(s) ventilador(es) externos.
O controlo de condensação é activo somente na modalidade esfriamento, portanto nas unidades bomba de calor é necessário levar à ficha electrónica o sinal da válvula de inversão para que o controlo reconheça o funcionamento em aquecimento.
Para ajudar a arrancada o ventilador é alimentado à tensão total de 3° por cada arrancada do compressor, independentemente da temperatura de bateria (função HARD START).

Tabell I: Driftsgränser

Lägsta omgivningstemperatur	-15 °C 38GL / 38YY
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Nätström	Nominell spänning 230 V - 50 Hz Gränser för driftspänning **min. 198 V – max. 264 V**

Kondensorstyrningen ”HPC” består av två delar:
- Elektronikkort
- Temperaturgivare

Temperaturgivaren är placerad i utomhusbatteriet.
Den signal som överförs från sensorn behandlas av elektronikkortet, vilket är placerat i kontrollpanelen och som styr utomhusfläktens (-fläktarnas) matningsspänning.
Kondensorstyrningen drivs endast i kylningsmod, därför måste reverseringsventilsignalen i värmepumpenheterna överföras till elektronikkortet för att styrningen ska kunna känna igen värmefunktionen.
För att underlätta uppstartningen drivs fläkten med full effekt i 3” varje gång kompressorn startas, oberoende av batteriets temperatur (HARD START-funktion).

Taulukko I: Toimintarajat

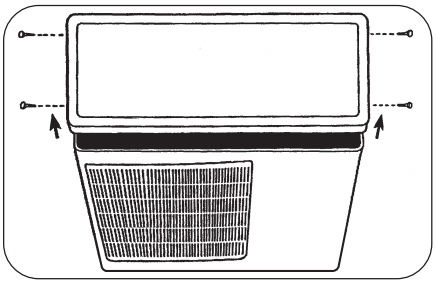
Ympäristön minimilämpötila	*-15 °C 38GL / 38YY*
	-10 °C 38GL2M / 38GL3M / 38GL4M
Verkkoliitäntä	*Nimellisjännite 230 V - 50 Hz* *Käyttöjännitteen raja-arvot* ***min. 198 V – max. 264 V***

Lauhtumislämpötilan säätö "HPC" koostuu seuraavista kahdesta osasta:
- *Elektroniikkakortti*
- *Lämpötila-anturi*

Lämpötila-anturi sijoitetaan ulkoyksikön akun päälle.
Sähkötaulussa sijaitseva elektroniikkakortti käsittelee anturin lähettämän signaalin ja valvoo ulkopuhaltimen (-puhaltimien) syöttöjännitettä. Lauhtumislämpötilan säätö toimii ainoastaan jäähdytystilassa. Tästä syystä lämpöpumppuyksiköissä on lähetettävä suunnanvaihtoventtiilin signaali elektroniikkakorttiin, jotta säätö havaitsee lämpöpumpun toimivan jäähdytystilassa.
Käynnistyksen helpottamiseksi puhallinta käytetään akun lämpötilasta riippumatta täydellä jännitteellä 3 sekunnin ajan joka kerta, kun kompressori käynnistetään (HARD START -toiminto).

NL

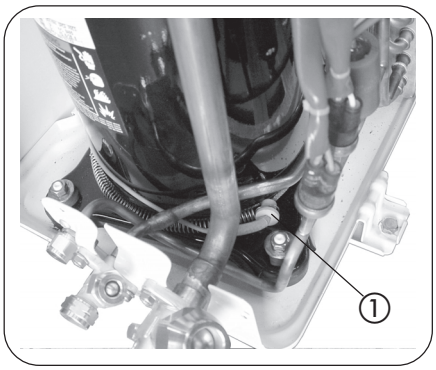
Kitmontage



Ontkoppel de klimaatregelaar van het stroomnet.

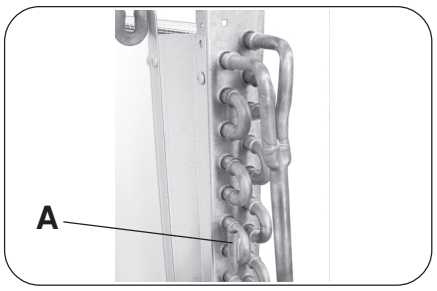
Verwijder het deksel van de buiten-unit door de 4 bevestigingsschroeven los te draaien.

Verwijder het zijpaneel door de 4 bevestigingsschroeven los te draaien.



Alleen op:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----

Installeer het verwarmingselement van de carter (ref. ①) door het om het onderstel van de compressor te wikkelen en indien nodig, om deze handeling te vereenvoudigen, de geluidsbeveiliging van de compressor op te tillen, met behulp van een van de bijgeleverde 3 veren (ref. ⑩) met voldoende lengte. Om de kabels aan te sluiten, verwijzen wij naar Tabel 2.



Voeg de temperatuursensor (ref. ④) in de speciale sleuf ***A****, die zich op de batterij aan de kant van de verzamelleidingen bevindt.*
Leid de stroomkabels van het verwarmingselement van de carter en de temperatuursensor door, tot aan het schakelbord en bevestig ze door middel van de nylonbanden (ref. ⑤).
BELANGRIJK: bevestig bovengenoemde kabels niet op de persbuis.
Hermonteer hij zijpaneel met behulp van de bijbehorende schroeven.

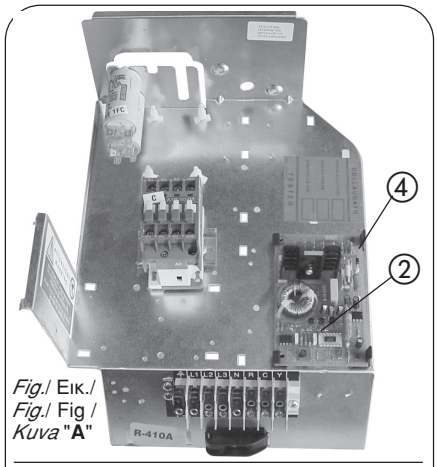


Fig./ Εικ./ *Fig.*/ Fig / *Kuva* "**A**"

Voeg de kaartbevestigingsklemmen (ref. ④) in de speciale sleuven.

Voeg de elektronische kaart (ref. ②) oin en bevestig hem op de nylonbanden zoals aangegeven:
in fig "***A***" *voor 38GL / 38YY*
in fig "***B***" *voor 38GL2M*
in fig "***B***" *voor 38GL3M*
in fig "***C***" *voor 38GL4M.*

Sluit de stroomkabels van de temperatuursensor aan op de "sensor" klemmen van de "HPC" elektronische kaart.

Wij verwijzen bovendien naar het bedradingschema van de unit waarop u de kit monteert.

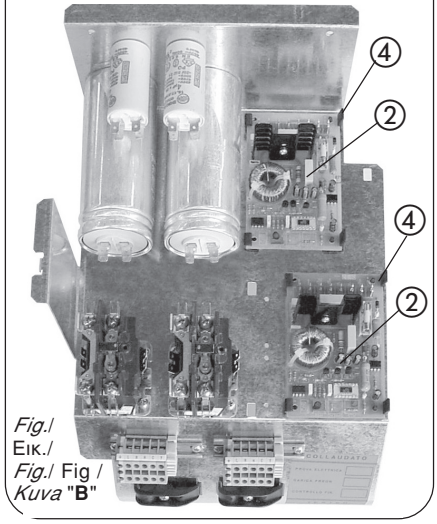


Fig./ Εικ./ *Fig.*/ Fig / *Kuva* "**B**"

Zoek de BLAUWE kabel van de motor(en) van de ventilator(s).
Ontkoppel hem (ze) en sluit hem (ze) opnieuw aan op de BLAUWE kabel aangesloten aan de pin "CN" van de electrische fiche "HPC" volgens de tabel van het bijgesloten bedradingsschema.
Zoek de ZWARTE kabel van de motor(en) van de ventilator(en).
Ontkoppel hem (ze) en sluit hem (ze) opnieuw aan op de ZWART/GRIJZE KABEL aangesloten aan de pin "L-OUT" van de electrische fiche "HPC" volgens de tabel van het bijgesloten bedradingsschema, Fig. "D". Maak, indien nodig, gebruik van de bijgeleverde kabels, om de overige aansluitingen volgens de tabel van het bijgesloten bedradingsschema uit te voeren (Tab. 3).

GR

Τοποθέτηση του κιτ

Αποσυνδέστε το κλιματιστικό από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

Αφαιρέστε το καπάκι της εξωτερικής μονάδας, ξεβιδώνοντας τις 4 βίδες συγκράτησης.

Αφαιρέστε το πλευρικό τοίχωμα, ξεβιδώνοντας τις 4 βίδες συγκράτησης..

Μόνο στα μοντέλα:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----

Τοποθετήστε το θερμαντήρα του κάρτερ (λεπτ. ①), τυλίγοντας τον στη βάση του συμπιεστή, ανασηκώνοντας αν χρειάζεται την ηχομονωτική προστασία του συμπιεστή, χρησιμοποιώντας έναν από τους 3 διαθέσιμους σφιγκτήρες με το κατάλληλο μήκος (λεπτ. ⑩).
Για να συνδέσετε τα καλώδια, συμβουλευθείτε τον Πίνακα 2.

Βάλτε τον αισθητήρα θερμοκρασίας (λεπτ. ④) στην ειδική φωλιά **A**, που υπάρχει στη συστοιχία από τη μεριά των συλλεκτών. Στη συνέχεια περάστε μέχρι τον ηλεκτρικό πίνακα τα ηλεκτρικά καλώδια του θερμαντήρα του κάρτερ και του αισθητήρα θερμοκρασίας και στερεώστε τα με τους κολιέδες (λεπτ. ⑤).
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην στερεώνετε τα καλώδια αυτά στη σωλήνωση κατάθλιψης.
Ξαναβάλτε το πλευρικό τοίχωμα και βιδώστε τις βίδες συγκράτησης.

Τοποθετήστε στις ειδικές σχισμές τα κλιψάκια συγκράτησης της κάρτας (λεπτ. ④).

Τοποθετήστε και στερεώστε την ηλεκτρονική κάρτα (λεπτ. ②) στα κλιψάκια όπως φαίνεται:
στην εικόνα **"A"** για τα μοντέλα 38GL / 38YY
στην εικόνα **"B"** για τα μοντέλα 38GL2M
στην εικόνα **"B"** για τα μοντέλα 38GL3M
στην εικόνα **"C"** για τα μοντέλα 38GL4M.

Συνδέστε τα ηλεκτρικά καλώδια του αισθητήρα θερμοκρασίας στους ακροδέκτες «sensor» της ηλεκτρονικής κάρτας "HPC".

Λάβετε υπόψη και το ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα της μονάδας στην οποία τοποθετείται το κιτ.

Εντοπίστε το ΜΠΛΕ καλώδιο του/των μοτέρ του/των ανεμιστήρα/ων.
Αποσυνδέστε το/τα καλώδιο/α και ξανασυνδέστε το/τα στο/τα ΜΠΛΕ καλώδιο/α που είναι συνδεδεμένο/α στην ακίδα "CN" της ηλεκτρονικής κάρτας "HPC", όπως φαίνεται στον πίνακα του συνημμένου ηλεκτρικού σχεδιαγράμματος.
Εντοπίστε το ΜΑΥΡΟ καλώδιο του/των μοτέρ του/των ανεμιστήρα/ων.
Αποσυνδέστε το/τα καλώδιο/α και ξανασυνδέστε το/τα στο/τα ΜΑΥΡΟ/ΓΚΡΙΖΟ καλώδιο/α που είναι συνδεδεμένο/α στην ακίδα "L-OUT" της ηλεκτρονικής κάρτας "HPC", όπως φαίνεται στον πίνακα του συνημμένου ηλεκτρικού σχεδιαγράμματος. Εικ. "D". Αν απαιτείται, για να κάνετε όλες τις άλλες συνδέσεις όπως φαίνεται στον πίνακα του συνημμένου ηλεκτρικού σχεδιαγράμματος, χρησιμοποιήστε τα καλώδια που προμηθεύονται με τη μονάδα (Βλέπε Πίνακα 3).

P

Montagem do conjunto

Desligar o climatizador da rede de alimentação eléctrica.

Tirar a tampa da unidade externa removendo os 4 parafusos de fixação.

Tirar o painel lateral removendo os 4 parafusos de fixação.

Somente em:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----

Montar o aquecedor do cárter (ref. ①) envolvendo-o na base do compressor, levantando eventualmente a protecção insonorizante do compressor para facilitar a operação utilizando uma das 3 molas (ref. ⑩) de comprimento adequado, entre aquelas entregues. Para ligar os cabos, consultar a Tab. 2.

*Inserir o sensor da temperatura (ref. ④) no apropriado poço **A**, presente na bateria do lado dos colectores.*
Fazer passar os cabos eléctricos do aquecedor do cárter e do sensor da temperatura até ao painel eléctrico e fixá-los com as tiras (ref. ⑤).
IMPORTANTE: não fixar os cabos acima citados nos tubos de alimentação.
Remontar o painel lateral com os relativos parafusos.

Inserir os grampos para fixar a ficha (ref. ④) nas apropriadas ranhuras.

Inserir e fixar a ficha electrónica (ref. ②) nos grampos conforme indicado:
*na fig **"A"** para 38GL / 38YY*
*na fig **"B"** para 38GL2M*
*na fig **"B"** para 38GL3M*
*na fig **"C"** para 38GL4M.*

Ligar os cabos eléctricos do sensor da temperatura aos terminais "sensor" da ficha electrónica "HPC".

Fazer referência também ao esquema eléctrico da unidade na qual é montado o conjunto.

Localizar o cabo AZUL do motor(es) do ventilador(es).
Desligar o cabo(s) e ligá-lo(s) de novo ao cabo AZUL interligado ao pino "CN" da placa electrónica "HPC", de acordo com a tabela do esquema eléctrico anexo.
Localizar o cabo PRETO do motor(es) do ventilador(es).
Desprender o cabo (ou os cabos) e ligá-lo(s) de novo (religar) ao cabo PRETO/CINZA interligado ao pino "L-OUT" da placa electrónica "HPC" de acordo com a tabela do esquema eléctrico anexo, Fig. "D".
Utilizando, no momento necessário, os cabos que acompanham o aparelho, efectuar as ligações restantes segundo a tabela do esquema eléctrico anexo (Tab. 3).

S

Montera utrustningen

Frånkoppla enheten från strömförsörjningen.

Avlägsna huven på utomhusenheten genom att ta bort de fyra fästskruvarna.

Avlägsna panelen på utomhusenheten genom att ta bort de fyra fästskruvarna.

Endast på:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----

Installera vevhusuppvärmningen (ref. ①) genom att linda den runt kompressorns bas.
Lyft upp ljudisoleringsskyddet vid varje installation med hjälp av den mest lämpliga fjädern av de tre fjädrarna (ref. ⑩) som medföljer.
För att ansluta kablarna, se tab. 2.

Sätt in temperaturgivaren (ref. ④) i avsedd öppning **A** på batteriet vid kollektorsidan.

Dra vevhusuppvärmningens elkablar till kontrollpanelen och fäst dem med hjälp av nylonband (ref. ⑤).

VIKTIGT: fäst inte kabeln på inloppsröret.
Sätt tillbaka sidopanelen på plats och fäst den med vederbörliga skruvar.

Sätt i klämmorna som fäster kortet (ref. ④) i de avsedda springorna.

Sätt i och fäst kortet (ref. ②) med de avsedda klämmorna:
i fig **"A"** för 38GL / 38YY
i fig **"B"** för 38GL2M
i fig **"B"** för 38GL3M
i fig **"C"** för 38GL4M.

Anslut temperaturgivarens elkablar till ”sensor”-uttagen på ”HPC” elektronikbordet.

Referera även till elschemat för den enhet där utrustningen installeras.

Leta reda på fläktmotorns/-ernas BLÅ kabel/-ar.
Koppla från kabeln/-arna och anslut den/dem sedan till den BLÅ kabeln som är ansluten till CN-stiftet på HPC-elkortet, som visas i tabellen i det bifogade elschemat.
Leta reda på fläktmotorns/-ernas SVARTA kabel/-ar.
Koppla från kabeln/-arna och anslut den/dem sedan till den SVART-GRÅ kabeln som är ansluten till L-OUT-stiftet på HPC-elkortet, som visas i tabellen i det bifogade elschemat, fig. D.
Använd vid behov de medföljande kablarna och utför de kvarstående anslutningarna enligt tabellen i det bifogade elschemat (tab. 3).

FIN

Tarvikesarjan asennus

Kytke ilmastointilaite irti sähköverkosta.

Irrota ulkoyksikön kansi ruuvaamalla irti neljä kiinnitysruuvia.

Irrota sivupaneeli ruuvaamalla irti neljä kiinnitysruuvia.

Ainoastaan mallit:
38GL----
38GL2M----
38GL3M----
38GL4M----

Asenna kampikammiolämmitin ① kiertämällä se kompressorin jalustan ympärille. Asennuksen helpottamiseksi nosta kompressorin äänieristyssuojaa käyttäen sopivimman pituista kolmesta mukana toimitetusta jousesta ⑩.
Käytä kaapelien liittämisessä apuna taulukkoa 2.

*Aseta lämpötila-anturi ④ sille tarkoitettuun aukkoon **A**, joka sijaitsee akussa koontiputkipuolella.*
Vedä kampikammiolämmittimen ja lämpötila-anturin johdot sähkötauluun ja kiinnitä ne nailonnauhoilla ⑤.

TÄRKEÄÄ: älä kiinnitä johtoja paineputkeen.
Kiinnitä takapaneeli ruuveillaan takaisin paikoilleen.

Laita kortin kiinnittimet ④ niille tarkoitettuihin rakoihin.

Kiinnitä elektroniikkakortti ② kiinnittimiin kuvassa esitetyllä tavalla:
*Kuva **"A"**: 38GL / 38YY*
*Kuva **"B":** 38GL2M*
*Kuva **"B"** : 38GL3M*
*Kuva **"C":** 38GL4M.*

Liitä lämpötila-anturin sähköjohdot HPC-elektroniikkakortin anturiliittimiin.

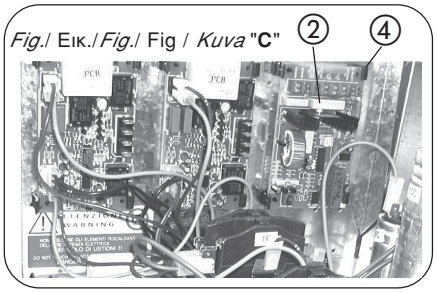
***Käytä apuna myös sen yksikön, johon tarvikesarja asennetaan, kytkentäkaaviota**.*

Etsi puhallinmoottorin (puhallinmoottorien) SININEN johto (johdot). Irrota se (ne) ja kytke se (ne) HPC-elektroniikkakortin CN-nastan SINISEEN johtoon (johtoihin) liitteenä olevan kytkentäkaavion taulukon mukaisesti.
Etsi puhallinmoottorin (puhallinmoottorien) MUSTA johto (johdot). Irrota se (ne) ja kytke se (ne) HPC-elektroniikkakortin L-OUT-nastan MUSTAAN/HARMAASEEN johtoon (johtoihin) liitteenä olevan kytkentäkaavion taulukon mukaisesti (kuva D).
Suorita loput liitteenä olevassa kytkentäkaaviossa esitetyt kytkennät käyttäen tarpeen mukaan mukana toimitettuja johtoja (katso taulukkoa 3).

NL

Kitmontage

Fig./ Εικ./*Fig.*/ Fig / *Kuva* "**C**"



Bevestig de kabels van de uitgevoerde bedrading met behulp van de nylonbanden (ref. ⑤).
Plak het aanvullende bedradingschema vast op het deksel, naast het bedradingschema van de unit.
Hermonteer het deksel van de buiten-unit en bevestig het met de hiervoor verwijderde schroeven.

Sluit de klimaatregelaar aan op het stroomnet.

GR

Τοποθέτηση του κιτ

Στερεώστε όλα τα καλώδια με τους κολιέδες (λεπτ. ⑤).

Κολλήστε στο καπάκι το πρόσθετο ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα, δίπλα στο σχεδιάγραμμα της μονάδας.

Βάλτε το καπάκι της εξωτερικής μονάδας και στερεώστε το με τις βίδες του.

Συνδέστε το κλιματιστικό στο δίκτυο ηλεκτροδότησης.
COMP. = ΕΞΑΡΤ.

Bedradingsschema / **Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα** / ***Esquema eléctrico*** / **Elschema** / ***Kytkentäkaavio***

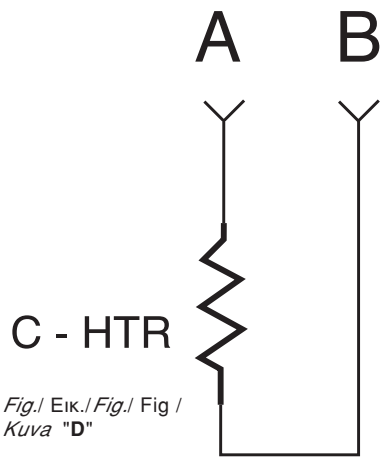


Fig./ Εικ./*Fig.*/ Fig / *Kuva* "**D**"

Tabel / **Πίνακα** / ***Tabela*** / **Tabell** / ***Taulukko* 2**

	A		B	
	COMP.	**PIN**	**COMP.**	**PIN**
38GL 18 - 24 - 28 - 36 - 48 1ph	**C**	**L1**	**C**	**T1**
38GL 18 - 24 - 28 - 36 - 48 - 60 3ph	**C**	**22**	**TB**	**N**
38GL2M36 - 48G 1ph	**1C** **2C**	**L1** **L1**	**1C** **2C**	**T1** **T1**
38GL3M30G 1ph	**2C**	**L1**	**2C**	**T1**

OPMERKING / ΣΗΜΕΙΩΣΗ / *NOTAS* / NOTERINGAR / *HUOM.*:

- *DE WEERSTAND VAN DE CARTER AANSLUITEN ZOALS AANGEDUID IN FIG. 1*
  (KABEL "A" OP DE GESPECIFICEERDE COMPONENT EN KABEL "B" OP DE GESPECIFICEERDE COMPONENT).
  ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ ΟΠΩΣ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΙΚ. 1
  (ΚΑΛΩΔΙΟ «Α» ΣΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΚΑΙ ΚΑΛΩΔΙΟ «Β» ΣΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ).
  LIGAR A RESISTÊNCIA DO CÁRTER CONFORME INDICADO NA FIG.1
  (FIO "A" NO COMPONENTE ESPECIFICADO E FIO "B" NO COMPONENTE ESPECIFICADO).
  ANSLUT KÅPANS UPPVÄRMINGSENHET ENLIGT FIG. 1.
  (TRÅD "A" TILL SPECIFICERAD KOMPONENT OCH TRÅD "B" TILL SPECIFICERAD KOMPONENT).
  KYTKE KAMPIKAMMION VASTUS KUVASSA 1 OSOITETULLA TAVALLA
  (JOHTO A MÄÄRITETTYYN KOMPONENTTIIN JA JOHTO B MÄÄRITETTYYN KOMPONENTTIIN).

- *VOOR DE DRIEFASIGE EENHEDEN (3 PH) DE BRUINE KABEL (MEEGELEVERD) AANSLUITEN TUSSEN DE AANSLUITKLEM "L1" EN HET CONTACT "21" VAN DE RELAIS "C".*
  ΓΙΑ ΤΙΣ ΤΡΙΦΑΣΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ (3Ph) ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΦΕ ΚΑΛΩΔΙΟ (ΠΟΥ ΠΡΟΜΗΘΕΥΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ) ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΑΚΡΟΔΕΚΤΗ «L1» ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ «21» ΤΟΥ ΕΠΑΦΕΑ «C».
  PARA AS UNIDADES TRIFÁSICAS (3Ph) LIGAR O CABO CASTANHO (FORNECIDO) ENTRE O BORNE "L1" E O CONTACTO "21" DO CONTACTOR "C".
  FÖR TREFASENHETERNA (3-fas) SKA DEN BRUNA KABELN (MEDFÖLJER) ANSLUTAS MELLAN KLÄMMAN L1 OCH KONTAKTEN 21 PÅ KONTAKTORN "C".
  KOLMIVAIHEISTEN (3Ph) LAITTEIDEN KOHDALLA KYTKE RUSKEA JOHTO (TOIMITETAAN LAITTEEN MUKANA) LIITTIMEN L1 JA KONTAKTORIN C KOSKETTIMEN 21 VÄLILLE.

COMP = *COMPONENT* - ΕΞΑΡΤΗΜΑ - COMPONENTE - KOMPONENT - *KOMPONENTTI*

PIN = *PIN* - ΑΚΙΔΑ (PIN) - *PINO* - STIFT - *NASTA*

P

Montagem do conjunto

Fixar os cabos da cablagem efectuada, utilizando as tiras (ref. ⑤).

Colar à tampa o esquema eléctrico adicional, ao lado do esquema da unidade.

Remontar a tampa da unidade externa e fixá-la com os parafusos tirados anteriormente.

Ligar o climatizador à rede de alimentação.

S

Montera utrustningen

Fäst kablarna med nylonband (ref. ⑤) när elanslutningarna har utförts.

Sätt fast det extra elschemat på huven i närheten av enhetens elschema.

Återinstallera utomhusenhetens huv och fäst den med de skruvar som du tidigare tagit bort.

Anslut luftkonditioneringen till nätströmmen.

FIN

Tarvikesarjan asennus

Kiinnitä kytket johdot nauhojen (⑤) avulla.

Liimaa mukana toimitettu kytkentäkaavio kanteen yksikön kytkentäkaavion läheisyyteen.

Aseta ulkoyksikön kansi takaisin paikoilleen ja kiinnitä se aikaisemmin irrotetuilla ruuveilla.

Kytke ilmastointilaite sähköverkkoon.

Aansluitingen / Συνδεσμολογία / *Conexões* / Kopplingar / *Kytkennät*

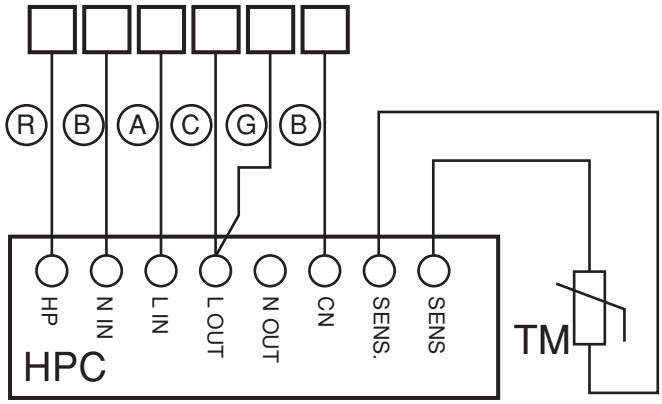
Kabelkleuren
- Ⓐ *Bruin*
- Ⓑ *Blauw*
- Ⓒ *Zwart*
- Ⓡ *Rood*
- Ⓖ *Blauw*

Χρώματα καλωδίων
- Ⓐ Καφέ
- Ⓑ Μπλε
- Ⓒ Μαύρο
- Ⓡ Κόκκινο
- Ⓖ Μπλε

Cor dos cabos
- Ⓐ *Castanho*
- Ⓑ *Azul*
- Ⓒ *Preto*
- Ⓡ *Vermelho*
- Ⓖ *Azul*

Färg på kabeln
- Ⓐ Brun
- Ⓑ Blå
- Ⓒ Svart
- Ⓡ Röd
- Ⓖ Blå

Johtojen väri
- Ⓐ *Ruskea*
- Ⓑ *Sininen*
- Ⓒ *Musta*
- Ⓡ *Punainen*
- Ⓖ *Sininen*



Tabel / Πίνακα / *Tabela* / Tabell / *Taulukko* 3

	Ⓡ		Ⓑ		Ⓐ		Ⓒ		Ⓖ		Ⓑ	
	COMP.	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**	**COMP.**	**PIN**
38GL18-24-28-36 1ph	**—**	**—**	**C**	**T2**	**C**	**T1**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL48 1ph	**—**	**—**	**C**	**T2**	**C**	**T1**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL18-24-28-36 3ph	**—**	**—**	**C**	**A1**	**C**	**2 (T1)**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL48-60 3ph	**—**	**—**	**C**	**A1**	**C**	**2 (T1)**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL2M36 - 48G 1ph	**—**	**—**	**C**	**T2**	**C**	**T1**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY18-24-28-36 1ph	**TB**	**0**	**C**	**T2**	**TB**	**W2**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY48 1ph	**TB**	**0**	**C**	**T2**	**TB**	**W2**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY18-24-28-36 3ph	**TB**	**0**	**C**	**A1**	**TB**	**W2**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38YY48-52-60 3ph	**TB**	**0**	**C**	**A1**	**TB**	**W2**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**20FM Black**	**"L-OUT"**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL4M24G 1ph	**—**	**—**	**TB**	**C**	**C**	**T2**	**OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**OFM Blue**	**"CN"**
38GL3M30G 1ph	**—**	**—**	**C**	**A2**	**C**	**T2**	**1OFM Black**	**"L-OUT"**	**—**	**—**	**1OFM Blue**	**"CN"**

OPMERKING / ΣΗΜΕΙΩΣΗ / *NOTA* / NOTERING / *HUOM.* 1:
- *DE ZWARTE KABEL ONTKOPPELEN VAN DE MOTOR VAN DE VENTILATOR VAN HET KLEMMENBLOK "W2" EN HEM OPNIEUW AANSLUITEN AAN DE ELECTRISCHE FICHE HPC "L-OUT". DE BRUINE KABEL AANSLUITEN TUSSEN HET KLEMMENBLOK "W2" EN DE FICHE HPC "L-IN".*
  ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΜΑΥΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΛΕΜΜΑ «W2» ΚΑΙ ΞΑΝΑΣΥΝΔΕΣΤΕΤΟ ΣΤΗΝ ΚΑΡΤΑ HPC «L-OUT». ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΦΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΚΛΕΜΜΑ «W2» ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ HPC «L−IN».
  DESLIGAR O CABO PRETO DO MOTOR DO VENTILADOR DA RÉGUA DE BORNES "W2" E LIGÁ-LO DE NOVO À PLACA HPC "L-OUT". LIGAR O CABO CASTANHO ENTRE A RÉGUA DE BORNES "W2" E A PLACA HPC "L-IN".
  KOPPLA FRÅN FLÄKTMOTORNS SVARTA KABEL FRÅN KOPPLINGSPLINTEN W2 OCH ANSLUT DEN SEDAN TILL HPC-KORTET L-OUT. ANSLUT DEN BRUNA KABELN MELLAN KOPPLINGSPLINTEN W2 OCH HPC-KORTET L-IN.
  PUHALTIMEN MOOTTORIN MUSTA JOHTO ON IRROTETTAVA W2-RIVILIITTIMESTÄ JA LIITETTÄVÄ SITTEN HPC-KORTIN L-OUT-NASTAAN. LIITÄ RUSKEA JOHTO W-2-RIVILIITTIMEN JA HPC-KORTIN L-IN-NASTAN VÄLILLE.

OPMERKING / ΣΗΜΕΙΩΣΗ / *NOTA* / NOTERING / *HUOM.* 2:
- *DE FASTON VAN DE ZWARTE EN BLAUWE KABELS VAN DE MOTOREN VAN DE VENTILATOR EN ZE AANSLUITEN VOLGENS DE TABEL.*
  ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΟ ΦΑΣΤΟΝ ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΥΡΑ ΚΑΙ ΜΠΛΕ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΩΝ ΜΟΤΕΡ ΤΩΝ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΑ ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ.
  ELIMINAR O FASTON DOS CABOS PRETO E AZUL DOS MOTORES VENTILADORES E LIGÁ-LOS PELA TABELA.
  TA BORT FASTON-KONTAKTEN FÖR FLÄKTMOTORERNAS SVARTA OCH BLÅ KABEL OCH ANSLUT DEM ENLIGT TABELLEN.
  POISTA PUHALLINMOOTTORIEN MUSTIEN JA SINISTEN JOHTOJEN FASTON-LIITIN JA LIITÄ NE TAULUKON MUKAISESTI.

OPMERKING / ΣΗΜΕΙΩΣΗ / *NOTA* / NOTERING / *HUOM.* 3:
COMP = *COMPONENT* - ΕΞΑΡΤΗΜΑ - COMPONENTE - KOMPONENT - *KOMPONENTTI*
PIN = *PIN* - ΑΚΙΔΑ (PIN) - *PINO* - STIFT - *NASTA*

Carrier S.p.A. - Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.
La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.
La recherche permanente de perfectionnement du produit peut nécessiter des modifications ou changements, sans préavis.
Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.
El fabricante se reserva el derecho de cambiar algunas especificaciones de los productos sin previo aviso.
Wijzigingen voorbehouden.
Η σταθερή προσπάθεια για την καλυτέρευση του προιόντος μπορεί να επιφέρει, χωρίς προειδοποίηση, αλλαγές ή τροποποιήσεις σε όσα περιγράφηκαν.
O fabricante reserva o direito de alterar quaisquer especificações do produto, sem aviso prévio.
Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar utan föregående meddelande.
Valmistaja pidättää kaikki oikeudet mahdollisiin muutoksiin ilman erillistä ilmoitusta.

Printed in Italy